

April 2022 | april 2022.



## FROHE OSTERN

wünschen

Bürgermeister

Mag. (FH) Martin Karall,  
die Gemeinderäte und  
die Gemeindeverwaltung  
der Gemeinde  
Großwarasdorf

## Srićan Vazam

želju načelnik

Mag. (FH) Martin Karall,  
općinski tanačniki i  
općinska uprava  
općine  
Veliki Borištof

# VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!



In dieser Ausgabe der Gemeindezeitung darf ich mich zum 1. Mal als Bürgermeister an Sie wenden. Mit großer Motivation und voller Kraft habe ich diese Aufgabe vor 3 Monaten übernommen. Ich möchte daher die Gelegenheit nützen, mich für die vielen Glückwünsche und positiven

Rückmeldungen, die ich seitdem von der Bevölkerung erhalten habe, recht herzlich zu bedanken. Der Dank gilt auch allen Gemeindebeschäftigten, die mich sehr unterstützen und einen reibungslosen Einstieg in das Amt gewährleistet haben.

Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen einen Überblick über die bisherige Arbeit im Gemeindeamt und Gemeinderat geben. Persönlich ist mir wichtig, dass es uns gelingt zwischen den einzelnen Ortsteilen eine entsprechende Ausgewogenheit der umgesetzten Maßnahmen bzw. Projekte zu erreichen. Herausheben möchte ich hier einige beschlossene bzw. bereits umgesetzte Maßnahmen in die Infrastruktur (Schaffung von Bauplätzen in Großwarasdorf, Startschuss zum Bau der neuen Kläranlage in Kleinwarasdorf, Sanierung der Fenster am Feuerwehrhaus Nebersdorf, Umstellung auf LED-Beleuchtung in Langental, diverse Ausbesserungs- und Sanierungsarbeiten an öffentlichen Gebäuden in allen Ortsteilen), sowie die Kooperation mit dem Land Burgenland zur mobilen Geschwindigkeitsüberwachung an ausgewählten Ortseinfahrten und den Beschluss zur Umsetzung einer eigenen Bürgerservice-App. Ein großes Anliegen ist mir auch die soziale Verantwortung seitens der Gemeinde, weshalb wir in der letzten Gemeinderatssitzung auf meinen Antrag hin, einstimmig, die erstmalige Gewährung eines Heizkostenzuschusses durch die Gemeinde beschlossen haben.

Viele weitere Projekte für die Zukunft (z.B.: Glasfaseranbindung und –erweiterung in den einzelnen Ortsteilen; Bereitstellung adäquater Räumlichkeiten für die Jugend in Kleinwarasdorf, Investitionen in erneuerbare Energieformen, etc.) sind in Vorbereitung/Planung und benötigen unsere vollste, gemeinsame Anstrengung. Wir werden uns diesen Aufgaben sehr gerne stellen.

Ich darf Ihnen in diesem Zusammenhang ankündigen, dass ich in den nächsten Wochen und Monaten in allen Ortsteilen Hausbesuche durchführen werde, damit wir auch persönlich ins Gespräch kommen und ich Ihre Anliegen, Sorgen, Wünsche und Ideen entgegennehmen kann; ich freue mich jetzt schon sehr auf den gegenseitigen Austausch und auf die Herausforderungen, die ich gestellt bekommen werde.

Abschließend darf ich Ihnen ein schönes Osterfest und eine wunderschöne Frühlingszeit wünschen. Passen Sie auf sich auf und bleiben Sie gesund. Wir sehen uns!

*Poštovane sugradjanke i poštovani sugradjani!*

*U ovom izdanju općinskih novin Vam prvi put pišem kot načelnik. S velikom motivacijom i puno snage sam preuzeo djelovanje pred 3 mjeci. Kanim se pri ovoj prilici svim za čestitke i pozitivne reakcije srdačno zahvaliti. Zahvaljujem se i kod svih općinskih zaposleniki, da sam mogao službu početku ljeta dobro preuzeti.*

*Na slijedeći strani kanim Vam dati pregled od dosadašnjega djela u općini i u općinskom tanaču. Meni je jako važno da nam se ugoda izmedju svih seli djelo i projekte dobro podiliti. Kanim nekoliko jur zaključeni projektov u infrastrukturu predstaviti – to su naprimjer izgradnja mjestov za zidanje u Velikom Borištofu, početak projekta zgradnje bistrilišća u Malom Borištofu, saniranje oblokov u ognjobranskom stanu u Šuševu, izmjenja svitla na LED-standard u Longitolju, različna djela i saniranja na javni zgrada u svih seli kot i skupno djelovanje sa zemljom Gradišće za mobilne kontrole brzine u različni djeli sela i upeljanje „app-a“ za gradjane. Jako važna mi je i socijalna odgovornost u našoj općini. Tako smo u prošloj sjednici općinskoga tanača po prvi put, na temelju mojega predloga, zaključili jednoglasno podupiranje za grijanje.*

*Različni dojduci projekti (naprimjer proširenje brzoga interneta u svih seli naše općine, raspolaganje prostorijov za mladinu u Malom Borištofu, investicija u nove energije i tkd.) su u pripremi i potribuju naš skupni trud.*

*Konačno Vam kanim i naglasiti, da ću u slijedeći tajedni i mjeci stane pohoditi da i osobno dojdemo u razgovor i mi Vaše brige i želje morete reći. Veselim se jur sada na skupno razgovaranje.*

*Željim Vam svim skupa lipe Vazmene svetke i ugodan protulični čas.*

*Pazite na Vas i ostante zdravi. Vidimo se.*

Ihr Bürgermeister / Vaš načelnik



Mag. (FH) Karall Martin



## Personelle Veränderungen / Osobno minjanje:



Herr Franz Derdak (ÖVP) wurde bei der letzten Sitzung des Gemeinderates am 25.03.2022 in den Gemeinderat berufen. Gleichzeitig wurde Herr Derdak auch als Mitglied in den Prüfungsausschuss bestellt.

*Derdak Franc je u sjednici općinskoga tanača 25. marca 2022. pozvan za novoga tanačnika. Isto tako je i član kontrolnoga odbora.*



Herr Stefan Bantsich wurde als Ortsvorsteher von Nebersdorf abberufen, weil der Bürgermeister nun aus Nebersdorf kommt und dort automatisch Ortsvorsteher ist. Die Gemeinde bedankt sich bei Herrn Bantsich für seine langjährige Tätigkeit als Ortsvorsteher.

In dieser Zeit wurden viele Projekte umgesetzt, wie etwa das Vereinshaus Nebersdorf, der Güterweg Nebersdorf-Langental, Sportplatz Nebersdorf, Hochwasserschutz und Betreubares Wohnen.

Bürgermeister Mag. (FH) Martin Karall hat Frau Mag<sup>a</sup>. Mirjam Schmidt-Karall zur Ortsvorsteherin von Großwarasdorf bestellt. Somit ist sie die erste Frau, die dieses Amt ausübt.

*Načelnik Mag. (FH) Martin Karall je pozvao Mag<sup>a</sup>. Schmidt-Karall Mirjam za prvu seosku predstojnicu u Velikom Borištovu.*



*Bantsich Stefan je najzadzvan kao seoski predstojnik Šuševa. Općina se zahvaljuje za njegovo dugoljetno djelovanje.*

*U ovom vrimenu se je obnovil društveni stan, put Šuševo-Longitolj, igralište i uredilo se je stanovanje generacijov.*

Die Agenden als Ortsvorsteher von Langental liegen beim

Bürgermeister.

*Načelnik Mag. (FH) Karall Martin je isto tako i seoski predstojnik Longitolja.*

## Finanzielle Angelegenheiten / Financijski posli:

### Rechnungsabschluss 2021 / Obračun za financijsko ljeto 2021:

Der Rechnungsabschluss 2021 wurde im Ergebnishaushalt mit einem Nettoergebnis von -4.193,93 Euro beschlossen.

Die gesamten voranschlagswirksamen Einzahlungen betrugen im Finanzjahr 2021 2.455.806,00 Euro, während die gesamten voranschlagswirksamen Auszahlungen im Finanzjahr 2021 2.239.418,00 Euro betrugen. Das ergibt einen positiven Finanzierungssaldo in der Höhe von 216.388,00 Euro.

*Proračun za financijsko ljeto 2021. se je zaključio jednoglasno. Nutrzimanje u višini od 2.455.806,00 € stoju nasuprot vandavanja u višini od 2.239.418,00 €. Ostao je višak od 216.388,00 €.*

Unter anderem wurden nachstehende Investitionen getätigt:

- Anschaffung eines Servers und eines Kopierers im Gemeindeamt
- Errichtung einer Gedenkstätte zur Erinnerung an die Roma-Opfer des Nationalsozialismus in Langental
- Ausbau der Gehsteige in der Kleinwarasdorfer Hauptstraße
- Erweiterung der Wasserversorgung in der Kleinwarasdorfer Hauptstraße
- Spielgeräte für den Kinderspielplatz im Park Kleinwarasdorf
- 3 neue Lichtpunkte in der Simon-Bircz-Gasse
- Herstellung von Hausanschlussschächten in Großwarasdorf, Kleinwarasdorf und Nebersdorf
- Ankauf eines Pritschenwagens für die Kläranlage Nebersdorf
- Anschaffung einer Kucheneinrichtung für eine Gemeindewohnung

## Voranschlag 2022 / Proračun 2022:

Im Voranschlag 2022 wurden Ausgaben in der Höhe von EUR 2.595.100,00 und Einnahmen in der Höhe von EUR 2.497.400,00 eingearbeitet. Das ergibt ein Minus von EUR 97.700,00.

*U proračunu za 2022. se je ugradjivalo vandavanja u višini od 2.595.100,- € i nutrzimanja u višini od 2.497.400,00 €*

Unter anderem wurden für nachstehende Projekte Ausgaben veranschlagt:

• Grundstückskauf Großwarasdorf	EUR 115.000,00
• Instandhaltung von Gehsteigen OT GW	EUR 16.800,00
• Ankauf Mannschaftstransporter FF GW	EUR 7.000,00
• Instandhaltung von Gehsteigen OT KW	EUR 68.300,00
• Ankauf Tragkraftspritze und Notstromerzeuger, FF KW	EUR 10.000,00
• Sanierung Schlossgasse Nebersdorf	EUR 12.900,00
• Fertigstellung des Bauhofes	EUR 50.000,00

## Gewährung von Beihilfen:

Für nachstehende Vereine und Verbände ist von den gemeinsamen Ausgaben eine Beihilfe veranschlagt:

Verein Jugend Nebersdorf	EUR 825,00	Theatergruppe Großwarasdorf	EUR 440,00
Verein Jugend Großwarasdorf	EUR 825,00	Schloss Nebersdorf	EUR 708,89
SC Großwarasdorf (inkl. Jugendarbeit)	EUR 2.805,00	Kirchenchor Großwarasdorf	EUR 440,00
SC Kleinwarasdorf (inkl. Jugendarbeit)	EUR 2.805,00	Kirchenchor Kleinwarasdorf	EUR 440,00
Spielgemeinschaft HRVATI (Nachwuchs)	EUR 1.500,00	Verschönerungsverein Großwarasdorf	EUR 2.035,00
Kegelverein Großwarasdorf	EUR 825,00	Verschönerungsverein Kleinwarasdorf	EUR 2.035,00
Kegelverein Kleinwarasdorf	EUR 1.375,00	Verschönerungsverein Nebersdorf	EUR 2.035,00
Fischerverein Großwarasdorf	EUR 300,00	Verschönerungsverein Langental	EUR 660,00
Tennisclub Großwarasdorf	EUR 825,00	Verein Šuševo – aktiv	EUR 750,00
Tamburica Großwarasdorf	EUR 440,00	Imkerverein Kleinwarasdorf	EUR 220,00
Tamburica Kleinwarasdorf	EUR 440,00		
KUGA	EUR 825,00		

## Langental / Longitolj:



*opet dobro odcurat.*

In den Wintermonaten wurden die Gräben beim Friedhofsweg und zwischen Friedhof und dem Wald gereinigt. Dadurch sollte es, bei starken Regenfällen, zu keinen größeren Problemen für die Anrainer kommen.

*U zimi su se učistili jarki uz put cimiteru i med cimetrom i lozom, tako da more voda*



Die alten Leuchten der Straßenbeleuchtung im Ortsverwaltungsteil Langental werden durch neue LED-Leuchten ersetzt.



Die Lieferung der neuen LED-Leuchten wurde bereits beauftragt.

*Ulično rasvjetljene u Longitolju će se obnoviti. Stare sviće čedu se minjat za nove LED.*

Die Planung der Leichenhalle beim Friedhof in Langental ist ebenfalls in Auftrag gegeben worden.

*Planiranje mrtvačnice se je naručilo.*



## Großwarasdorf / Veliki Borištov:

Beim neuen Bauhof der Gemeinde Großwarasdorf gehen die notwendigen Arbeiten dem Ende zu.



Im Innenbereich wurde die Fassade saniert, der Asphaltboden herausgenommen und die Bodenplatte neu betoniert. Die Arbeiten wurden



auch unter Mitarbeit unserer Gemeindebediensteten durchgeführt.

Ebenfalls wurde eine Betriebsküche für den Bauhof in Auftrag gegeben.



*Kod gradjevinskoga dvora se djela polako zgotavljaju.*



*Načinjala se je unutra nova fasada i betoniralo se je novo tlo.*

*Isto tako se je i naručila kuhinja za općinske zaposlenike.*

Das Vereinsgebäude am Sportplatz in Großwarasdorf ist fertiggestellt.

Die Räumlichkeiten können von sämtlichen Vereinen, aber auch von Privatpersonen für Feiern, etc. genutzt werden.

Die Reservierung erfolgt über die Gemeinde bzw. über den Sportverein HRVATI.



*Društveni stan na igrališću u Velikom Borištovu je gotov. Grada se more hasnovati od svih društava i od privatni osobov za svečanosti.*

*Javit se more kod općine ili kod nogometnoga društva HRVATI.*

Die Gemeinde hat zwischen der Lorenz-Bogovich-Gasse und Schulstraße ein Grundstück in der Größe von 18.642 m<sup>2</sup> erworben, um jungen Leuten/Familien die Möglichkeit eines Hausbaus zu bieten.

In diesem Bereich ist die Schaffung von 10 Bauplätzen geplant. Das Interesse ist groß, es gibt schon einige Vorreservierungen.



*Općina je kupila na kraju sela prema Šuševu jedno zemljište u velikini od 18.642 m<sup>2</sup>.*

*Na ovom mjestu se planira 10 gradilišćev. Primili smo jur nekoliko rezervacijov.*



## Kleinwarasdorf / Mali Borištof:

Der Gemeinderat hat für die Feuerwehr Kleinwarasdorf den Ankauf einer neuen Tragkraftspritze und eines Stromerzeugers beschlossen. Der Ortsverwaltungsteil Kleinwarasdorf unterstützt die Feuerwehr mit einem Betrag von EUR 10.000,00.



Ognjobranci čedu se podupirati u višini od EUR 10.000,00 od Malo Borištofškoga budžeta.

Za ognjobrantsko društvo Mali Borištof se je zaključilo, da će se kupiti proizveden struje i nova ognjoglasna štrcaljka.



In der Kleinwarasdorfer Hauptstraße werden die im Herbst 2021 begonnenen Arbeiten an der Gehsteigsanierung fortgesetzt. Im Zuge der Arbeiten verlegt die Firma A1 in diesem Bereich ein Kabel für schnelleres Internet dazu.



U glavnoj ulici se djela na pločniku nastavljaju. Isto tako pomeća poduzeće A1 u tom području kabel za brži internet.

Beim Projekt „Kläranlage neu“ gehen die Vorbereitungsarbeiten weiter. Im Februar 2022 wurden die Projektunterlagen für die wasserrechtliche Bewilligung bei der Bezirkshauptmannschaft Oberpullendorf eingereicht. Ebenfalls wurde, für ein zum Bau benötigtes Grundstücksteil, ein dementsprechender Vorvertrag unterzeichnet.



Kod projekta „Novo bistrilišće za Mali Borištof“ idu priprema djela dalje. U februaru su se podlogi za vodopravnu dozvolu predali kod kotarskoga poglavarstva.

Die Arbeiten am Güterweg „Kleinwarasdorf-Mertovica“ haben begonnen. Der Weg wird im ganzen Bereich neu geschottert, teilweise auch asphaltiert.

Die Fördervereinbarung für den Weg, welcher in den Arbeitsplan der programmierten Instandhaltung aufgenommen wurde, segnete der Gemeinderat einstimmig ab.

Općinski savjet odobrava jednoglasno sporazum o financiranju teretnoga puta „Mali Borištof – Mertovica“, ki je uključen u plan djela za programirano održavanje.

Djelo na putu se je više počelo, put će dostati novi šodari a dijeli čedu se asphaltirati.



## Nebersdorf / Šuševo:

Die Holzfenster am Feuerwehrhaus Nebersdorf sind von der Witterung bereits stark beschädigt. Daher wurde die Außensanierung der Fenster mittels Aluverkleidung in Auftrag gegeben. Das dementsprechende Angebot betrug EUR 20.500,00. Die Kosten werden sich die Feuerwehr Nebersdorf und der Ortsverwaltungsteil Nebersdorf teilen.

*Obloki na ognjobraskom stanu u Šuševu su već jako uškodjeni. Tako se dala narudžba obloke zvana sanirati.*

**Stroški znašaju oko  
EUR 20.500,00.**

Im Gemeinderat wurde beschlossen, dass die Verbindungsgasse zwischen der Schloßgasse und dem Donatusweg auf „Sonnenweg / Sunčan put“ benannt werden soll.



### Glasfaserinternet kommt:

Mit dem Anbieter A1 wurde vereinbart, dass in der 1. Ausbaustufe die Glasfaserleitung nach Nebersdorf gezogen wird. Projektumsetzung ist im Herbst 2022, (spätestens) Frühjahr 2023, vorgesehen. In diesem Zuge wird auch Langental mit angebunden.



## Generationenwohnen in Nebersdorf / Stanovanje generacijov u Šuševu

In Nebersdorf sind noch 2 betreubare Wohnungen im Erdgeschoss verfügbar und ab sofort bezugsbereit. Interessenten können sich während der Amtsstunden im Gemeindeamt Großwarasdorf unter 02614 / 22 27 melden.

Eine Besichtigung ist jederzeit nach telefonischer Vereinbarung möglich.

Die Kosten / Finanzierung für die betreubaren Wohnungen sind wie folgt:

- TOP 1: Nutzfläche 52,79 m<sup>2</sup> Anzahlung: € 3.730,00  
Miete: € 394,58 monatlich
- TOP 3: Nutzfläche 57,23 m<sup>2</sup> Anzahlung: € 4.043,00  
Miete: € 427,06 monatlich



Dva apartmani u prizemlju su još slobodni. Zainteresirani se moru obratiti na općinski ured u Velikom Borištofu. Telefon 02614 / 22 27 za vrime službenoga vrimenta. Pogledati se moru apartmani u bilo ko vrime po dogovoru.

Stroški / financiranje stanov u prizemlju:

- TOP 1: Korisna površina 52,79 m<sup>2</sup> Kapara: 3.730,00 €  
Najam: € 394,58 mesečno
- TOP 3: Korisna površina 57,23 m<sup>2</sup> Kapara: 4.043,00 €  
Najam: € 427,06 mesečno

## Beteiligung an der lokalen Aktionsgruppe Mittelburgenland plus (Leader) für den Zeitraum 2023 bis 2027:

Die Gemeinde bleibt weiterhin Mitglied der Gruppe Mittelburgenland plus. Der Verein Mittelburgenland plus unterstützt Gemeinden, Vereine, Feuerwehren, aber auch Privatpersonen bei der Lukrierung von Fördergeldern um innovative Projekte umsetzen zu können.





## Flurreinigung in allen Ortsteilen / Čiščenje polja:

Am Samstag, 19. März 2022 hat die Gemeinde unter Mithilfe der örtlichen Feuerwehren eine Flurreinigung organisiert. Dabei konnte man sich über eine hohe Beteiligung der Ortsbevölkerung freuen. Vielen Dank an alle, die mitgemacht haben.

Općina je 19. marca 2022. organizirala uz pomoć ognjobrancev čiščenje polja.

Lipa hvala, da je tako čuda ljudi dio zelo.





## Neuigkeiten / Vijesti:

### Heizkostenzuschuss / Pripomoć za kurenje

Der Gemeinderat hat erstmalig beschlossen, dass zur teilweisen Abdeckung gestiegener Heizkosten der Heizperiode 2021/2022 jenen Personen bzw. Haushalten, die ein monatliches Einkommen bis zur Höhe des Nettobetrag des jeweils geltenden ASVG-Ausgleichszulagenrichtsatzes beziehen, einen einmaligen Heizkostenzuschuss in Höhe von EUR 100,00 von der Gemeinde Großwarasdorf zu gewähren.



Ein entsprechender Antrag ist am Gemeindeamt verfügbar und muss bis spätestens 30. April 2022 vorgelegt werden.

*Općina Veliki Borištof odobri u periodi kurenja djelomičnomu pokrivanju stroškov jednokratnu pripomoć za kurenje od 100,- € po domaćinstvu. Molba se more staviti do 30. aprila 2022. u općinskom uredu.*

### Businesspark Mittelburgenland GmbH

Die Gemeinde Großwarasdorf hat ein Abtretungsangebot für 1,07 % der Geschäftsanteile zum Nominale von 1.607,14 EUR an der neu gegründeten Businesspark Mittelburgenland GmbH angenommen.

Der „interkommunale Businesspark Mittelburgenland“ stellt eine gemeinsame Infrastruktur- und Vermarktungsplattform für die Wirtschaftsagentur Burgenland und die teilnehmenden Gemeinden dar.



Die Gemeinden profitieren, da sie mit einem relativ kleinen finanziellen Beitrag an den zukünftigen Einkünften des interkommunalen Businessparks Mittelburgenland partizipieren können.

Zudem wirkt ein hochrangiges Betriebsgebiet in der Region Abwanderung und der Notwendigkeit des Pendelns für die arbeitende Bevölkerung entgegen.

### Geschwindigkeitskontrollen / Mirenje brzine

Die Gemeinde hat aufgrund vielfachem Wunsch der Bevölkerung beim Amt der Burgenländischen Landesregierung ein Ansuchen gestellt, auf den Ortseinfahrten Geschwindigkeitskontrollen durchzuführen.

Daraufhin wurden mit einem Mitarbeiter der Landesregierung die betroffenen Stellen besichtigt.

Vereinbart wurde, dass an den betroffenen Stellen ein mobiles Radarfahrzeug der Landesregierung aufgestellt wird.



*Općina Veliki Borištof je stavila na zemaljsku vladu molbu, da se miri brzina na nekoliko odredjeni mjesti. Tako će se u budućnosti na ti mjesti postaviti automobil i miriti brzinu.*

Die Gemeinde hat die Installierung der „Cities App – die innovative Bürgerservice App“ beschlossen. Der Projektstart wird mit 13. Juni 2022 stattfinden. Die jährlichen Kosten betragen EUR 2.208,00. Die App kann auch von sämtlichen Vereinen kostenlos genutzt werden.



#### Impressum/Impessum:

Vlasnik, nakladnik i izdavalatelj – Eigentümer, Verleger und Herausgeber:

Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću  
7361 Kroatisch Geresdorf, Bankgasse 12,  
tel. 02615/81230, faks 02615/81230-4

Für den Inhalt verantwortlich: BGM Mag. (FH) Martin Karall  
Gefördert aus Mitteln des Bundeskanzleramtes – Podupirano iz sredstava saveznoga kancelarstva tiskara

Druck: event papers Karin Degendorfer, Theodor Körner Straße 13,  
7331 Weppersdorf

Tel.: 0676/3788481 Mail: office@eventpaper.at  
www.eventpapers.at

## Sport / Šport:

### Meistertitel für SKC Großwarasdorf

Der SKC Großwarasdorf konnte in der Saison 2021/22 den Meistertitel in der Landesliga der Herren erringen. Die Gemeinde gratuliert recht herzlich zu diesem Ergebnis und wünscht viel Erfolg für die Relegation zum Aufstieg in die Bundesliga Ost – Gut Holz!



Kegljačko društvo SKC Veliki Borištof je osvojilo mjesto prvaka u zemaljskoj ligi. Općina srdačno čestita ovomu događaju i želi čuda uspjeha u relegaciji, da dostignu u Saveznu ligu istok.

	Manaschaft	SP	S	U	N	SP	Diff	Map	Diff	Pkt
1	SKC Großwarasdorf	14	13	0	1	208.5:127.5	81	65:27	58	26
2	SKC Sonnensee Ritzing 2	13	10	1	2	198:114	84	77:27	50	21
3	SKC Lotharodorsdorf	14	6	3	5	157.5:178.5	-21	53:59	-6	15
4	Union Pitttsching	14	5	1	8	168:168	0	54.5:57.5	-3	11
5	SKC Kleinwarasdorf 2	14	5	1	8	149:187	-38	49:63	-14	11
6	SKC Andau	14	4	3	7	158.5:177.5	-19	46:66	-20	11
7	ASKG Siegersdorf	14	3	2	9	148.5:187.5	-39	36.5:75.5	-39	8
8	SKK Loidorf 2	13	3	1	9	132:180	-48	39:65	-26	7

## Allgemeines:

### Spendenaktion Ukraine

Am Samstag, dem 05. März 2022 wurden in ganz Burgenland und auch in den Feuerwehrhäusern unserer Gemeinde Sachspenden für die Ukraine gesammelt. Wir bedanken uns bei den Feuerwehrmitgliedern für die Mithilfe und bei allen Spenderinnen und Spendern für ihre Unterstützung.

Subotu, 05. marca 2022. se je pobiralo u ognjobranski stani za Ukrainu. Zahvaljujemo se kod kotrigov ognjobrancev za pomoć i kod svih stanovnikov za podupiranje.







## Termine / Termini:

- 16. April 2022:** Osterfeuer Nebersdorf – Vazmeni Oganj  
Mladina Šušjevo / Jugend Nebersdorf
- 18. April 2022:** Eröffnung des Begegnungspunktes Langental /  
Gedenkstätte den Roma-Opfern des Nationalsozialismus
- 24. April 2022:** 48. Floriani-Wandertag in Raiding
- 30. April 2022:** Tag der Feuerwehr – FF Nebersdorf
- 01. Mai 2022:** Wandertag Großwarasdorf – FF Großwarasdorf
- 03.-05. Juni 2022:** Karibikfest – SKC Kleinwarasdorf
- 17.-19. Juni 2022:** Sportfest Kleinwarasdorf – SPG Hrvati
- 25. Juni 2022:** 100 ljet / Jahre HARMONIJA
- 01.-02. Juli 2022:** CROATISADA inkl. Festakt 40 Jahre KUGA
- 09. Juli 2022:** 10 Jahre Beach Volleyball Masters –  
Mladina Šušjevo / Jugend Nebersdorf
- 10. Juli 2022:** Radwandertag(HKD) - Schnitzeessen FF Kleinwarasdorf
- 22. Juli 2022:** Tamburica uz oganj - Kleinwarasdorf
- 30.-31. Juli 2022:** Feuerwehrfest FF Großwarasdorf
- 05.-07. August 2022:** Eröffnung der Sportplatzanlage Großwarasdorf

**športska fešta**  
**17.-19. juni 2022.**  
nogometno igralište Mali Borštof / Kleinwarasdorf

**petak / Freitag 16:00**  
**turnir / Kleinfeldturnier**  
grilanje / Grillabend

**subota / Samstag 20:00**  
**Koprive**  
**MEJAŠI**

**nedilja / Sonntag 10:00**  
pomašnica / Frühlingschoppen  
**Musikverein Unterpetersdorf**  
objed od / Mittagessen ab 11:30

**Raiffeisen X**

STAY TUNED FOR BIG NEWS

**SAVE**  
**10 YEARS**  
**BEACH VOLLEYBALL MASTERS**

**THE**  
**09.07.2022**  
**DATE**



## - und wir radeln mit !

Am 20. März startete „Burgenland radelt“ und unsere Gemeinde ist wieder dabei. Radeln macht Freude, fördert die Gesundheit, belebt unsere Gemeinde und in Zeiten mit hohen Spritpreisen, ist Radfahren eine gute Alternative, Kurzstrecken zu bewältigen. Wir laden Sie ein, fleißig mitzuradeln und für die Gemeinde Großwarasdorf Radkilometer zu sammeln!

**Wer sich registriert und bis 30. September mindestens 100 Kilometer radelt kann tolle Preise gewinnen !**

### Und so einfach geht's:

1. Anmeldung auf **burgenland radelt.at** oder in der **Österreich radelt App**
2. Mit Eingabe der PLZ im Profil wird man automatisch unserer Gemeinde zugeordnet
3. Radeln und Kilometerzählen – alle mit dem Rad zurückgelegten Kilometer werden gezählt
4. Kilometerzahl direkt im Internet oder in der „Österreich radelt“ App eintragen oder mittracken. Das können Sie täglich, monatlich oder am Ende der Aktion machen.  
Auch ohne Internet kann man mit Fahrtenbüchern mitmachen:  
Anmeldung in der Gemeinde
5. Tolle Preise gewinnen

**Fahrtenbuch Burgenland radelt**

Tag	Mär	Apr	Mai	Jun	Juli	Aug	Sep
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20	START						
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							ENDE
31							
Gesamt							

Name\* \_\_\_\_\_

Adresse\* \_\_\_\_\_

E-Mail und/oder Telefon\* \_\_\_\_\_

Telefonnummer der Gemeinde / Rathaus / Verein / Schule\* \_\_\_\_\_

Wohnort / \*Wohnortwechsel möglich  
Bitte bis zum 5.10.2022  
Neuen Wohnort eintragen!

Weitere Informationen:  
Burgenland  
Ferry-Ö-Don-Genoss.  
1990 Pöchlarn  
Tel.: 02942/21000  
www.burgenland.at  
burgenland.radel.at

GEWANNENE KILOMETER  
GEWANNEN:



### Vorsorgemaßnahmen für einen krisenfesten Haushalt

Technische Pannen oder Naturkatastrophen, unvorhersehbare Ereignisse, wie zum Beispiel eine länger andauernde Krankheit, ein tagelanger Stromausfall oder Hochwasser, können dazu führen, dass Sie Ihr Haus oder Ihre Wohnung für längere Zeit nicht verlassen können oder Sie evakuiert werden müssen. Jeder sollte für sich selbst und seine Familie Vorsorgemaßnahmen treffen. Die entscheidende Frage dabei ist, wie man sich auf derartige Notfälle vorbereitet.

#### Vorsorgen heißt, Kenntnisse aneignen über:

- Richtigen Notruf und Notrufnummern
- Warn- und Alarmsignale
- Entstehungsbrandbekämpfung
- Strahlenschutz
- Sicherheitswohnung
- Bevorratung
- Erste Hilfe
- Gefährliche Stoffe
- Erdbeben
- Panikvermeidung

#### Bevorratung von Lebensmitteln und Getränken

Eine gute Bevorratung sollte für 7-14 Tage reichen. Achten Sie dabei auf Ihre individuellen Ess- und Trinkgewohnheiten sowie auf hochwertige, leicht verdauliche und lang haltbare Lebensmittel. Denken Sie auch an Babies, ältere Menschen und Haustiere.

#### Dokumentenmappe und Notgepäck für den Notfall

Ihre wichtigsten Dokumente wie Reisepass, Meldezettel, Versicherungspolizen, Geburtsurkunde, etc. sollten Sie in einer Mappe zusammenfassen und immer griffbereit haben. Im Notgepäck sollten sich warme und wasserfeste Kleidung, ein Taschenradio inkl. Reservebatterien, Hygieneartikel, eine Reiseapotheke mit Ihren persönlichen Medikamenten, etc. befinden.

#### Vorbereitet sein auf Katastrophen

Führen Sie eine Risikobewertung für sich und Ihre Familie durch und erstellen Sie einen Notfallplan. Welche Gefahren können bei Ihnen auftreten? Z. B.: Wohnen Sie in einem von Hochwasser gefährdeten Gebiet, gibt es Industrieanlagen in der Umgebung oder gab es schon einmal Lawinen- oder Murenabgänge in Ihrer Gemeinde?

### Vorrats-Checkliste

- Lebensmittel, Mineralwasser, Säfte für 7-14 Tage ☐
- Zivilschutz-Apotheke, persönliche Medikamente ☐
- Körperpflege, Hygieneartikel ☐
- Kerzen, Taschenlampe, Batterien, Radio ☐
- Notgepäck, Dokumentenmappe ☐
- Ablaufdatum von Lebensmitteln und Medikamenten kontrollieren ☐

### Notfallplan

Personen, die bei Gefahr zu informieren sind: .....

Aufenthaltsraum bei Strahlengefahr: .....

Im Ernstfall abzudichten: .....

Aufbewahrungsort von:

Klebebandern, Folien: .....

Kaliumjodidtabletten: .....

Batterieradio, Batterien, Taschenlampe: .....

Dokumentenmappe, Notgepäck: .....

Löschmittel: .....

Absperrungen:

Strom: .....

Wasser: .....

Gas: .....

Fluchtweg im Brandfall: .....

Sichere Plätze bei Erdbeben: .....

Notizen: .....

### Welche Schutzmöglichkeiten bestehen bei Blackout?

**Radio** - Batterie- oder Kurbelradio stellt sicher, dass bei einem Stromausfall die behördlichen Meldungen empfangen werden können.

**Alternative Heizmöglichkeiten** - Kachelöfen, Kaminöfen, Ölöfen, Beistellherde, usw. könnten überall dort, wo ein Rauchabzug vorhanden ist, eingesetzt werden. Fernwärme, Erdgasheizungen oder Heizanlagen benötigen zusätzlich zum Brennmaterial auch elektrischen Strom.

**Alternative Kochmöglichkeiten** - Eine gute Möglichkeit haben die Haushalte mit einem Küchenherd für Holz oder Kohle. Eine alternative Kochgelegenheit ist in Form eines Campingkochers oder Fonduekochers zu empfehlen. In diesem Fall ist auf den Vorrat von Trocken- oder Brennspiritus zu achten.

**Ersatzbeleuchtung** - Kerzen, Zünder oder Feuerzeug, Kurbel- oder Batterietaschenlampe werden benötigt.

**Lebensmittelvorrat** - Der Mensch benötigt eine ausgewogene Ernährung - 60% Kohlehydrate, 12% Eiweiß, der Rest sind Fette. Ein Haushaltsvorrat sollte daher Grundnahrungsmittel und andere leicht lagerbare sowie gut haltbare Lebensmittel enthalten, sodass eine Woche autark gelebt werden kann.

## Eintragungsverfahren Volksbegehren:

In der Zeit von 2. Mai bis 09. Mai 2022 stehen folgende Volksbegehren zur Eintragung:

- Rechtsstaat & Antikorruptionsvolksbegehren
- Arbeitslosengeld RAUF!
- NEIN zur Impfpflicht
- Bedingungsloses Grundeinkommen umsetzen!
- Impfpflichtabstimmung: NEIN respektieren!
- Stoppt Lebewildtier-Transportqual
- Mental Health Jugendvolksbegehren

## Eintragszeitraum im Gemeindeamt Großwarasdorf

Montag, 02. Mai 2022	08:00 bis 16:00 Uhr
Dienstag, 03. Mai 2022	08:00 bis 20:00 Uhr
Mittwoch, 04. Mai 2022	08:00 bis 16:00 Uhr
Donnerstag, 05. Mai 2022	08:00 bis 20:00 Uhr
Freitag, 06. Mai 2022	08:00 bis 16:00 Uhr
Samstag, 07. Mai 2022	08:00 bis 10:00 Uhr
Montag, 09. Mai 2022	08:00 bis 16:00 Uhr

Online (mit Handy-Signatur) können Sie eine Eintragung bis zum letzten Tag des Eintragszeitraumes, 20:00 Uhr durchführen.